

ĐƠN ĐỀ NGHỊ CẤP GIẤY PHÉP THẦU

(Đối với nhà thầu là tổ chức)

(Ban hành kèm theo Thông tư số 01/2012/TT-BXD ngày 08/5/2012 của Bộ Xây dựng)

Văn bản số: HNRR3DD-MOT -01/15

Hà Nội, ngày 14 tháng 7 năm 2015

Kính gửi: **Ông Bộ trưởng Bộ Xây dựng**
Nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam

Tôi (họ và tên) : ICHIZURU ISHIMOTO

Chức vụ : Nhóm trưởng, Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu - Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội

Được uỷ quyền của ông : Yoshikimi Inoue, Giám đốc/Giám đốc điều hành/Tổng Giám đốc Khối Tư vấn Quốc tế, công ty TNHH Nippon Koei

Theo giấy uỷ quyền số : P/A-160-2015 (kèm theo đơn này)

Đại diện cho : Công ty TNHH Nippon Koei

Địa chỉ đăng ký tại chính quốc: số 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Nhật Bản

Số điện thoại: 81-3-5276-3596 Fax: 81-3-5276-3002

Địa chỉ văn phòng đại diện tại Việt Nam: Tầng 10, tháp A, tòa nhà Handi-resco, 521 Kim Mã, quận Ba Đình, Hà Nội

Số điện thoại: 04-3724 6535 Fax: 04-3724 6536 E-mail: xuanthu.nk@gmail.com

Liên danh Nippon Koei Co., Ltd (NK), Nippon Engineering Consultants Co., Ltd (NE) và Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd (NKV) (viết tắt là: Liên danh NK, NE, NKV) chúng tôi đã được chủ đầu tư là Bộ giao thông vận tải chọn làm thầu chính thực hiện gói thầu số 3: tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội, trong thời gian 14 tháng, từ tháng 7/2015 đến tháng 9/2016

Chúng tôi đề nghị Bộ Xây dựng Nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam xét cấp Giấy phép thầu cho Liên danh chúng tôi để thực hiện việc thầu nêu trên.

Hồ sơ gửi kèm theo gồm:

1. Đơn đề nghị cấp phép thầu theo mẫu tại phụ lục số 1;

2. Bản sao chứng thực Quyết định số 2146/QĐ-BGTVT ngày 17 tháng 06 năm 2015 của Bộ giao thông vận tải phê duyệt kết quả đấu thầu Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;
3. Bản sao chứng thực Giấy chứng nhận đăng ký kinh Doanh của Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants (NE). Bản sao chứng thực giấy phép kinh doanh và chứng nhận đầu tư của Công ty TNHH Nippon Koei (NK), Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International (NKV) đã được nộp trong hồ sơ cấp giấy phép thầu dịch vụ giám sát thi công gói thầu 1A-2 và 1B-2 (phần BOT), dự án đầu tư xây dựng hầm đường bộ qua Đèo Cả, quốc lộ 1 tỉnh Phú Yên và Khánh Hòa đề ngày 06 tháng 05 năm 2015;
4. Biểu báo cáo kinh nghiệm hoạt động xây dựng liên quan đến công việc nhận thầu của Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants (NE). Biểu báo cáo kinh nghiệm hoạt động xây dựng liên quan đến công việc nhận thầu của Công ty TNHH Nippon Koei (NK), Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International (NKV) đã được nộp trong hồ sơ cấp giấy phép thầu dịch vụ giám sát thi công gói thầu 1A-2 và 1B-2 (phần BOT), dự án đầu tư xây dựng hầm đường bộ qua Đèo Cả, quốc lộ 1 tỉnh Phú Yên và Khánh Hòa đề ngày 06 tháng 05 năm 2015;
5. Bản sao chứng thực Thỏa thuận Liên danh giữa Công ty TNHH Nippon Koei (NK), Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants (NE), Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International (NKV);
6. Bản sao chứng thực Ủy quyền của ông Yoshikimi Inoue, Giám đốc/Giám đốc điều hành/Tổng Giám đốc khối Tư vấn Quốc tế, công ty TNHH Nippon Koei cho ông Ichizuru Ishimoto, Trưởng nhóm và/hoặc ông Toshiyuki Fukuda, Quyền trưởng đại diện cho Văn phòng Đại diện tại Hà nội;

Nếu hồ sơ của chúng tôi cần phải bổ sung hoặc làm rõ thêm nội dung gì, xin báo cho bà Nguyễn Thị Xuân Thu, có địa chỉ tại Việt Nam: Tầng 10, tháp A, tòa nhà Handi-resco, 521 Kim Mã, quận Ba Đình, Hà Nội. Điện thoại: 0976358692 Fax: 04-3724 6536.

Khi được cấp Giấy phép thầu, chúng tôi xin cam đoan thực hiện đầy đủ các quy định trong Giấy phép và các quy định của pháp luật Việt Nam có liên quan.

Trưởng nhóm



Ichizuru ISHIMOTO

Số: 2146 /QĐ-BGTVT

Hà Nội, ngày 17 tháng 6 năm 2015

QUYẾT ĐỊNH

Phê duyệt kết quả đấu thầu Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu - Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội

BỘ TRƯỞNG BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI

Căn cứ Luật Xây dựng số 50/2014/QH13 ngày 18/6/2014, Luật Đấu thầu số 43/2013/QH13 ngày 26/11/2013 của Quốc hội;

Căn cứ các Nghị định của Chính phủ: Số 63/2014/NĐ-CP ngày 26/6/2014 quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Đấu thầu về lựa chọn nhà thầu; số 12/2009/NĐ-CP ngày 12/2/2009 về quản lý dự án đầu tư xây dựng công trình; số 38/2013/NĐ-CP ngày 23/4/2013 của Chính phủ về Quản lý và sử dụng nguồn hỗ trợ phát triển chính thức (ODA) và nguồn vốn vay ưu đãi của các nhà tài trợ;

Căn cứ Hiệp định vay vốn số VN13-P2 ngày 24/12/2013 ký kết giữa Chính phủ Việt Nam và Ngân hàng hợp tác quốc tế Nhật Bản (JICA);

Căn cứ các Quyết định của Bộ GTVT: Số 2660/QĐ-BGTVT ngày 03/9/2013 phê duyệt Dự án đầu tư; số 3779/QĐ-BGTVT ngày 21/11/2013 phê duyệt kế hoạch đấu thầu Gói thầu số 3; số 1883/QĐ-BGTVT ngày 20/5/2014 phê duyệt nhiệm vụ, phương án kỹ thuật khảo sát, đề cương dịch vụ tư vấn và dự toán chi phí khảo sát, tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu; số 3555/QĐ-BGTVT ngày 22/9/2014 phê duyệt điều chỉnh kế hoạch lựa chọn nhà thầu và HSMT Gói thầu số 3; số 4820/QĐ-BGTVT ngày 22/12/2014 về việc hủy thầu Gói thầu số 3, Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;

Căn cứ các Văn bản của Bộ GTVT: Số 5692/BGTVT-CQLXD ngày 19/5/2014 về việc cho phép phát hành HSMT để tổ chức đấu thầu trong trường hợp chỉ có hai nhà thầu Tư vấn qua bước lựa chọn danh sách ngắn; số 13494/BGTVT-CQLXD ngày 23/10/2014 về việc làm rõ HSMT; số 14973/BGTVT-CQLXD ngày 25/11/2014 về việc xử lý tình huống Gói thầu số 3; số 4363/BGTVT-CQLXD ngày 08/4/2015 thống nhất kết quả đánh giá HSDX kỹ thuật Gói thầu số 3; số 7169/BGTVT-CQLXD chấp thuận gia hạn thời gian hiệu lực của Hồ sơ dự thầu Gói thầu số 3, Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;

Trên cơ sở các Công thư của Nhà tài trợ JICA: Số 2014/HAN(IA)-146 ngày 21/8/2014 và số 1411.2014/JICA-YL ngày 16/9/2014 không phản đối Danh sách ngắn và Hồ sơ mời thầu Gói thầu số 3; số 1916.2014/JICA-YL ngày 10/12/2014 không chấp thuận tư cách hợp lệ của hai nhà thầu Tư vấn và có ý kiến về thủ tục đấu thầu cho Gói

thầu số 3; số 2015/HAN(IA)-01 ngày 02/4/2015 không phản đối kết quả đánh giá Hồ sơ đề xuất kỹ thuật Gói thầu số 3; số 2015/HAN(IA)-28 ngày 12/5/2015 không phản đối kết quả đấu thầu Gói thầu số 3, Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;

Trên cơ sở các Quyết định của Ban QLDA Thăng Long: Số 1795/QĐ-PMUTL ngày 10/9/2014 phê duyệt danh sách ngắn các nhà thầu Tư vấn tham gia đấu thầu; số 1915/QĐ-PMUTL ngày 25/9/2014 phê duyệt danh sách Tổ chuyên gia đấu thầu Gói thầu số 3; số 982/QĐ-PMUTL ngày 08/4/2015 phê duyệt danh sách nhà thầu đáp ứng yêu cầu về kỹ thuật Gói thầu số 3; số 1354/QĐ-PMUTL ngày 15/5/2015 phê duyệt danh sách xếp hạng nhà thầu Gói thầu số 3, Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;

Xét các Tờ trình số 645/PMUTL-TCG ngày 06/3/2015, số 1602/PMUTL-DA1 ngày 04/6/2015 của Ban Quản lý dự án Thăng Long đề nghị phê duyệt kết quả đấu thầu Gói thầu số 3, Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;

Trên cơ sở Báo cáo thẩm định số 269/CQLXD-PCĐT ngày 12/3/2015 và số 691/CQLXD-PCĐT ngày 15/6/2015 của Cục QLXD & CL CTGT;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục Quản lý xây dựng và chất lượng CTGT,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Chấp thuận theo đề nghị của Ban Quản lý dự án Thăng Long, phê duyệt kết quả đấu thầu Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội với các nội dung cụ thể như sau:

- Tên nhà thầu trúng thầu: Liên danh Nippon Koei Co.,Ltd (NK); Nippon Engineering Consultants Co.,Ltd (NE) và Nippon Koei Vietnam International Co.,Ltd (NKV) liên kết với Công ty cổ phần Tư vấn thiết kế Cầu lớn - Hàm (BRITEC) (viết tắt là: Liên danh NK, NE, NKV liên kết với BRITEC).

- Giá đề nghị trúng thầu (đã bao gồm các khoản thuế và dự phòng):

154.904.044 Yên Nhật và 32.701.203.072 Việt Nam Đồng

(Bằng chữ: Một trăm năm mươi tư triệu, chín trăm linh tư nghìn, không trăm bốn mươi bốn Yên Nhật và ba mươi hai tỷ, bảy trăm linh một triệu, hai trăm linh ba nghìn, không trăm bảy mươi hai Việt Nam Đồng)

- Loại hợp đồng: Theo thời gian.

- Thời gian thực hiện hợp đồng: 14 tháng.

- Nguồn vốn: Vốn vay ODA của JICA và vốn đối ứng của Việt Nam.

Điều 2. Ban Quản lý dự án Thăng Long có trách nhiệm:

1. Trên cơ sở ý kiến của Cục QLXD & CL CTGT tại các Báo cáo thẩm định số 269/CQLXD-PCĐT ngày 12/3/2015 và số 691/CQLXD-PCĐT ngày 15/6/2015, tiến hành hoàn thiện và ký kết hợp đồng với nhà thầu trúng thầu đảm bảo đúng quy định của hiện hành của Nhà nước về quản lý đầu tư xây dựng và quy định của Nhà tài trợ.

2. Quản lý, sử dụng chi phí dự phòng theo thẩm quyền, phù hợp quy định hiện hành về quản lý đầu tư xây dựng và quy định của Nhà tài trợ.

3. Tổ chức, triển khai thực hiện công tác huy động nhân sự tư vấn và quản lý hợp đồng, tiến độ công việc đảm bảo phù hợp theo quy định và đáp ứng tiến độ thực hiện Dự án, không làm phát sinh chi phí.

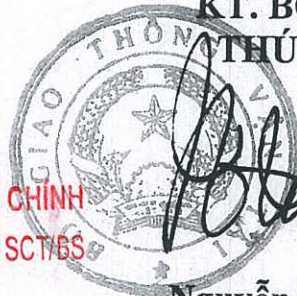
Điều 3. Vụ trưởng các Vụ: Kế hoạch đầu tư, Tài chính, Khoa học Công nghệ; Cục trưởng Cục Quản lý xây dựng và chất lượng CTGT; Tổng Giám đốc Ban Quản lý dự án Thăng Long và Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như điều 3;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Kho bạc NN;
- Lưu VT, CQLXD (3).

KT. BỘ TRƯỞNG

THỦ TRƯỞNG



Nguyễn Hồng Trường

CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH

Số chứng thực 4.9.9.4. Quyển số ..0.2... SCT/BS

Ngày 17-06-2015



CHỦ TỊCH

Hồ Xuân Minh



BẢN DỊCH

**NIPPON
ENGINEERING
CONSULTANTS
CO., LTD.**

3-23-1 Kimagome, Toshima-ku
Tokyo 170-0003 Nhật Bản
Tel: +81-3-5394-7815
Fax: +81-3-5394-8415

BẢN KHAI BÁO

Tôi, Masahide Kawakami, Chủ tịch kiêm Giám đốc Điều hành của **Nippon Engineering Consultants Co., Ltd**, dưới đây xin chính thức tuyên bố:

1. tôi đã thành thạo ngôn ngữ Tiếng Nhật và Tiếng Anh và
2. tài liệu đính kèm: “GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ KINH DOANH” là bản dịch chính xác từ văn bản Tiếng Nhật

và tôi đã làm bản khai báo này một cách cẩn thận và chính xác.

Ngày 04 tháng 01 năm 2012

Nippon Engineering Consultants Co., Ltd
Chủ tịch kiêm Giám đốc Điều hành
MASAHIDE KAWAKAMI

(Đã ký và đóng dấu)

CỘNG HÒA

GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ KINH DOANH

3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo
 Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.
 Mã số Công ty 0133-01-006938

Tên Công ty	Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.	
Địa chỉ trụ sở Công ty	3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo	
Phương tiện thông tin đại chúng	Thông báo điện tử tại trang web http://www.ne-con.co.jp/ Nếu như thông báo điện tử vì lí do hợp lý nào đó không xuất hiện trên trang web nói trên thì công ty sẽ có thông báo đại chúng trên Báo Nihon Keizai Shimbun.	Sửa đổi ngày 28/09/2006 Đăng ký ngày 04/10/2006
Ngày hợp nhất công ty	23/01/1963	
Các hoạt động:	1. Khảo sát, quy hoạch, sửa chữa và thiết kế các công trình công cộng, các công trình xây dựng và giám sát công trình, v.v.... 2. Khảo sát, đo lường, đánh giá, tư vấn về môi trường 3. Đo lường và đánh giá về đất, đánh giá cũng như tư vấn về các nguồn tài nguyên 4. Phát triển, bán và cho thuê các hệ thống và phần mềm xử lý thông tin máy tính cũng như xử lý các thông tin 5. Thầu các công trình công cộng, các công trình vườn phong cảnh, và các công trình xây dựng 6. Dịch vụ điều phái chuyên viên 7. Phát triển, bán và cho thuê các thiết bị và công cụ đo lường 8. Quy hoạch, xây dựng, sở hữu, bảo dưỡng và vận hành các công trình tiện ích công cộng và bán công 9. Bán, cho thuê, bảo dưỡng và môi giới bất động sản 10. Các dịch vụ có liên quan đến những hoạt động nêu trên. Sửa đổi ngày 28/09/2007 Đăng ký ngày 05/10/2007	
Số cổ phiếu trong 1 đơn vị	100 cổ phiếu	Sửa đổi ngày 01/11/1996 Đăng ký ngày 01/11/1996
Cổ phần được phép phát hành	24,000,000 cổ phiếu	Sửa đổi ngày 28/02/1995 Đăng ký ngày 28/02/ 1995
Cổ phần đã bán ra	Tổng số cổ phần đã bán ra 7,660,000 cổ phiếu	Sửa đổi ngày 13/06/1997 Đăng ký ngày 19/06/ 1997
Vốn đăng ký	1,399,000,000 yên	Sửa đổi ngày 13/06/1997 Đăng ký ngày 19/06/1997

Tên và Địa chỉ Tổ chức được ủy quyền tu chỉnh Bản Đăng ký	Trụ sở chính, Tập đoàn chứng khoán và ngân hàng Mitsubishi UFJ 1-4-5 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo Sửa đổi ngày 01/10/2005 Đăng ký ngày 05/10/2005	
Ban Giám đốc	Giám đốc Masahide Kawakami	Tái bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	Giám đốc Takashi Fujita	Tái bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	Giám đốc Akira Takaku	Tái bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	Giám đốc Akira Doi	Tái bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	Giám đốc Nobuhiro Arai	Appointed on 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	Giám đốc Orihara Kyuji	Bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	1-13-5 Shime, Shime-machi, Quận Kasuya, Tỉnh Fukuoka Giám đốc Đại diện Masahide Kawakami	Tái bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	Kiểm toán viên Masatoshi Akutsu (Kiểm toán viên độc lập)	Bổ nhiệm ngày 26/09/2008 Đăng ký ngày 03/10/2008
	Kiểm toán viên Hajime Takashima	Bổ nhiệm ngày 18/09/2009 Đăng ký ngày 25/09/2009
	Kiểm toán viên Masaru Yoshida (Kiểm toán viên độc lập)	Bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011
	Kiểm toán kế toán Deloitte Touche Tohmatsu	Tái bổ nhiệm ngày 22/09/2011 Đăng ký ngày 29/09/2011

<p>Điều khoản miễn trừ mức trách nhiệm của các giám đốc đối với công ty</p>	<p>Công ty có thể miễn trừ trách nhiệm của các Giám đốc (kể cả các Giám đốc đã nghỉ hưu) phải bồi thường cho công ty theo quy định tại Điều 423 Mục 1 trong Luật Công ty, theo nghị quyết tập đoàn đã được thông qua. Mức miễn trừ tối đa sẽ không vượt quá mức trách nhiệm tối thiểu đã được khấu trừ từ mức bồi thường theo quy định của luật pháp. Công ty có thể miễn trừ trách nhiệm của các Kiểm toán viên (kể cả các Kiểm toán viên đã nghỉ hưu) phải bồi thường cho Công ty theo Điều 423 Mục 1 trong Luật Công ty, theo nghị quyết tập đoàn đã được thông qua. Mức miễn trừ tối đa sẽ không vượt quá mức trách nhiệm tối thiểu đã được khấu trừ từ mức bồi thường theo quy định của luật pháp. Sửa đổi ngày 28/09/2006 Đăng ký ngày 04/10/2006</p>
<p>Điều khoản giới hạn mức nhiệm của giám đốc độc lập đối với công ty</p>	<p>Công ty có thể thực thi thỏa thuận đối với các Giám đốc độc lập để giới hạn mức trách nhiệm mà các Giám đốc phải bồi thường cho công ty theo quy định tại Điều 423 Mục 1 trong Luật Công ty. Tuy nhiên, mức độ trách nhiệm bồi thường theo thỏa thuận sẽ không thấp hơn tổng mức được quy định tại các tiểu Mục of trong Điều 425 Mục 1 trong Luật Công ty. Công ty có thể thực thi thỏa thuận với các kiểm toán viên độc lập để giới hạn mức trách nhiệm mà các kiểm toán viên phải bồi thường cho công ty theo quy định tại Điều 423 Mục 1 trong Luật công ty.uy nhiên, mức độ trách nhiệm bồi thường theo thỏa thuận sẽ không thấp hơn tổng mức được quy định tại các tiểu Mục of trong Điều 425 Mục 1 trong Luật Công ty. Sửa đổi ngày 28/09/2006 Đăng ký ngày 04/10/2006</p>
<p>Cơ cấu của Công ty với Ban Giám đốc</p>	<p>Công ty được cơ cấu với Ban Giám đốc Đăng ký ngày 01/05/2006 theo Điều 136 Luật số 87, 2005</p>
<p>Cơ cấu của Công ty với Kiểm Toán Viên</p>	<p>Công ty được cơ cấu với Kiểm toán Viên Đăng ký ngày 01/05/2006 theo Điều 136 Luật số 87, 2005</p>
<p>Cơ cấu của Công ty với Bán Kiểm toán</p>	<p>Công ty được cơ cấu với Ban Kiểm toán Đăng ký ngày 05/10/2006</p>
<p>Cơ cấu của Công ty với các kiểm toán kế toán</p>	<p>Công ty được cơ cấu với các kiểm toán kế toán Đăng ký ngày 04/10/2006</p>

Xin được chứng thực rằng tất cả những điều nêu trên là các hạng mục được đăng ký tại Văn phòng Đăng ký ngoại trừ các hạng mục đóng.

01/11/2011

Satoshi Kato (đã đóng dấu)
 Cán bộ Văn phòng đăng ký
 Văn phòng Toshima, Ban Pháp Chế Tokyo

Đăng ký số 0003

GIẤY CHỨNG NHẬN CÔNG CHỨNG

Giấy này chứng nhận rằng Tomoko Kakiya, người đại diện của Masahide Kawakami Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành của Nippon Engineering Consultants Co., Ltd đã khai báo trước mặt tôi rằng Masahide Kawakami thừa nhận đã ký vào tài liệu đính kèm ngày 05 tháng 01 năm 2012.

MASABUMI KOAKUTSU
CÔNG CHỨNG VIÊN
1-14-1 OHJI, KITAKI, TOKYO
CỤC LÃNH SỰ TOKYO
(Đã ký và đóng dấu)

Tôi, Nguyễn Thị Lan Vinh (www.dichsach.vn),
CMTND số. 010232204 cấp ngày 25/ 05/ 2006
tại Hà Nội, cam đoan đã dịch chính xác văn bản
sang tiếng Việt.

Ngày 09 tháng 01 năm 2012

NGƯỜI DỊCH



NGUYỄN THỊ LAN VINH

**CHỨNG THỰC CỦA PHÒNG TƯ PHÁP
HUYỆN THƯỜNG TÍN, THÀNH PHỐ
HÀ NỘI**

Chứng thực bà Nguyễn Thị Lan Vinh,
CMTND số 010232204 cấp ngày 25/ 05/ 2006
tại Hà Nội, đã ký trước mặt tôi.

Tại phòng Tư pháp Huyện Thường Tín- Thành
phố Hà Nội

Số chứng thực 005 Quyền số: 01. SCT/CK

TRƯỞNG PHÒNG TƯ PHÁP



DƯƠNG VĂN HẢI

**NIPPON
ENGINEERING
CONSULTANTS
CO., LTD.**

3-23-1 Komagome, Toshima-ku
Tokyo 170-0003 Japan
Tel : +81-3-5394-7815
Fax : +81-3-5394-8415

DECLARATION

I, Masahide Kawakami, President and Chief Executive Officer of **Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.** do hereby solemnly and sincerely declare:

1. that I am well acquainted with the Japanese and English languages and
2. that the attached documents: "CERTIFICATE OF THE COMMERCIAL REGISTER" are true English translation from the Japanese texts

and I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and correct.

4th January, 2012



Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.

M. Kawakami

MASAHIDE KAWAKAMI

President & CEO



CERTIFICATE OF THE COMMERCIAL REGISTER

3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo
Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.
Company Code 0133-01-006938

Name of the Company	Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.	
Address of Head Office	3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo	
Method of Public Notice	Electronic Advertisement. http://www.ne-con.co.jp/ If the electronic advertisement is not available due to compelling reasons, public notification of the company shall be made by announcement in the Nihon Keizai Shimbun.	Revised on Sep. 28, 2006 Registered on Oct. 4, 2006
Date of Incorporation	January 23, 1963	
Purposes	1. Survey, planning, devising and designing of public works and construction and consulting of construction supervision, etc. 2. Survey, measurement, evaluation and consulting concerning the environment 3. Measurement and soil evaluation, resource evaluation as well as consulting 4. The development, sales, lease of computer information processing systems and software as well as information processing 5. Contract public works, landscape gardening, developing and construction work 6. Labor dispatching business 7. Development, sales and lease of measuring devices and equipment 8. Planning, construction, own, maintenance and operation of Public facilities or quasi public facilities 9. Real estate sales, lease, maintenance and brokerage 10. All businesses related or incidental to any one of the businesses mentioned above. Revised on Sep. 28, 2007 Registered on Oct. 5, 2007	
No. of the Shares in One Unit	100 shares	Revised on Nov. 1, 1996 Registered on Nov. 1, 1996
Authorized Stock	24,000,000 shares	Revised on Feb. 28, 1995 Registered on Feb. 28, 1995
Outstanding Stock	Total Number of Outstanding Stocks 7,660,000 shares	Revised on June 13, 1997 Registered on June 19, 1997
Registered Capital	1,399,000,000 yen	Revised on June 13, 1997 Registered on June 19, 1997

Name and Address of Attorney for Amendment of the Register	Head Office, Mitsubishi UFJ Trust and Banking Corporation 1-4-5 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo Revised on Oct. 1, 2005 Registered on Oct. 5, 2005	
Items on Directors	Director Masahide Kawakami	Reappointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
	Director Takashi Fujita	Reappointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
	Director Akira Takaku	Reappointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
	Director Akira Doi	Reappointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
	Director Nobuhiro Arai	Appointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
	Director Orihara Kyuji	Appointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
	1-13-5 Shime, Shime-machi, Kasuya County, Fukuoka Prefecture Representative Director Masahide Kawakami	Reappointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
	Auditor Masatoshi Akutsu (Outside Auditor)	Appointed on Sep.26,2008 Registered on Oct. 3, 2008
	Auditor Hajime Takashima	Appointed on Sep.18,2009 Registered on Sep.25, 2009
	Auditor Masaru Yoshida (Outside Auditor)	Appointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011
Accounting Auditor Deloitte Touche Tohmatsu	Reappointed on Sep.22, 2011 Registered on Sep.29, 2011	

Provis
directi
compe

Provis
extern
the co

Items
with t

Items
with a

Items
with l

Items
with s

This
items



3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo
 Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.
 Company Code 0133-01-006938

et. 5.2005
 22. 2011
 2011
 22. 2011
 8. 2011
 22. 2011
 4. 2011
 22. 2011
 1. 2011
 2011
 3. 2011
 1. 2011
 7. 2011
 22. 2011
 9. 2011
 5. 2008
 2008
 8. 2009
 5. 2009
 2. 2011
 9. 2011
 22. 2011
 9. 2011

Provision on the exemption of directors' liability to the company	<p>This company may exempt directors' (including retired directors) liability for compensation to the company stipulated by Article 423 Clause 1 of the Company Law, by a corporate resolution. The maximum amount of exemption shall not exceed the deducted amount of minimum liability amount stipulated by the law from the compensation amount.</p> <p>This company may exempt auditors' (including retired auditors) liability for compensation to the company stipulated by Article 423 Clause 1 of the Company, by a corporate resolution. The maximum amount of exemption shall not exceed the deducted amount of minimum liability amount stipulated by the law from the compensation amount.</p> <p style="text-align: right;">Resolved on September 28, 2006 Registered on October 4, 2006</p>
Provision on the limitation of external directors' liability to the company	<p>This company may execute an agreement with external directors, which will limit the amount of directors' liability for compensation to the company stipulated by Article 423 clause 1 of the Company Law. However, the amount of liability for compensation by the agreement shall not fall below the total amount of that stipulated by Sub-clauses of Article 425 Clause 1 of the Company Law.</p> <p>This company may execute an agreement with external auditors, which will limit the amount of auditors' liability for compensation to the company stipulated by Article 423 clause 1 of the Company Law. However, the amount of liability for compensation by the agreement shall not fall below the total amount of that stipulated by Sub-clauses of Article 425 Clause 1 of the Company Law.</p> <p style="text-align: right;">Resolved on September 28, 2006 Registered on October 4, 2006</p>
Items on company structured with board of directors	<p>Company structured with board of directors</p> <p style="text-align: right;">Registered on May 1, 2006 by Article 136 of Law No 87, 2005</p>
Items on company structured with auditors	<p>Company structured with auditors</p> <p style="text-align: right;">Registered on May 1, 2006 by Article 136 of Law No 87, 2005</p>
Items on company structured with board of auditors	<p>Company structured with board of auditors</p> <p style="text-align: right;">Registered on October 4, 2006</p>
Items on company structured with accounting auditors	<p>Company structured with accounting auditors</p> <p style="text-align: right;">Registered on October 4, 2006</p>

This is to certify that the abovementioned are all items registered in the registry except for closed items.

November 1, 2011

Satoshi Kato (Sealed)
 Registry Officer
 Toshima Office, Tokyo Legal Affairs Bureau

現在事項全部証明書

東京都豊島区駒込三丁目23番1号
 大日本コンサルタント株式会社
 会社法人等番号 0133-01-006938

商号	大日本コンサルタント株式会社	
本店	東京都豊島区駒込三丁目23番1号	
公告をする方法	電子公告により行う。 http://www.ne-con.co.jp/ やむを得ない事由により、電子公告によること ができない場合は、日本経済新聞に掲載する方 法により行う。	平成18年 9月28日変更
		平成18年10月 4日登記
会社成立の年月日	昭和38年1月23日	
目的	1. 土木、建築に関する工事の調査、企画、立案、設計、工事監理等のコンサルティング 2. 環境に関する調査、計測、評価ならびにコンサルティング 3. 測量および地質調査、資源調査ならびにコンサルティング 4. コンピューターによる情報処理システムおよびソフトウェアの開発、販売、賃貸ならびに情報処理 5. 土木、造園、造成、建築工事の請負 6. 労働者派遣事業 7. 計測機器、装置の開発、販売および賃貸 8. 公共施設またはこれらに準ずる施設の企画、建設、保有、維持管理および運営 9. 不動産の売買、貸借、仲介および管理 10. 前各号に関連、または附帯する一切の業務および投資 平成19年 9月28日変更 平成19年10月 5日登記	
単元株式数	100株	平成 8年11月 1日変更
		平成 8年11月 1日登記
発行可能株式総数	2400万株	平成 7年 2月28日変更
		平成 7年 2月28日登記
発行済株式の総数 並びに種類及び数	発行済株式の総数 766万株	平成 9年 6月13日変更
		平成 9年 6月19日登記
資本金の額	金13億9900万円	平成 9年 6月13日変更
		平成 9年 6月19日登記

東京都豊島区駒込三丁目23番1号
 大日本コンサルタント株式会社
 会社法人等番号 0133-01-006938

株主名簿管理人の 氏名又は名称及び 住所並びに営業所	東京都千代田区丸の内一丁目4番5号 三菱UFJ信託銀行株式会社 本店 平成17年10月 1日変更	平成17年10月 5日登記	
役員に関する事項	取締役 川 神 雅 秀	平成23年 9月22日重任 平成23年 9月29日登記	
	取締役 藤 田 隆	平成23年 9月22日重任 平成23年 9月29日登記	
	取締役 高 久 晃	平成23年 9月22日重任 平成23年 9月29日登記	
	取締役 土 井 朗	平成23年 9月22日重任 平成23年 9月29日登記	
	取締役 新 井 伸 博	平成23年 9月22日就任 平成23年 9月29日登記	
	取締役 折 原 久 治	平成23年 9月22日就任 平成23年 9月29日登記	
	福岡県糟屋郡志免町志免一丁目13番5号 代表取締役 川 神 雅 秀	平成23年 9月22日重任 平成23年 9月29日登記	
	監査役 阿 久 津 政 俊 (社外監査役)	平成20年 9月26日就任 平成20年10月 3日登記	
	監査役 高 島 肇	平成21年 9月18日就任 平成21年 9月25日登記	
	監査役 吉 田 勝 (社外監査役)	平成23年 9月22日就任 平成23年 9月29日登記	
	会計監査人 有限責任監査法人トーマツ	平成23年 9月22日重任 平成23年 9月29日登記	
	取締役等の会社に 対する責任の免除 に関する規定	当社は、取締役会の決議によって、取締役（取締役であった者を含む）の会社法第423条第1項の賠償責任について法令に定める要件に該当する場合には、賠償責任額から法令に定める最低責任限度額を控除して得た額を限度とし	

東京都豊島区駒込三丁目23番1号

大日本コンサルタント株式会社

会社法人等番号 0133-01-006938

	<p>て免除することができる。 当社は、取締役会の決議によって、監査役（監査役であった者を含む）の会社法第423条第1項の賠償責任について法令に定める要件に該当する場合には、賠償責任額から法令に定める最低責任限度額を控除して得た額を限度として免除することができる。 平成18年 9月28日設定 平成18年10月 4日登記</p>
社外取締役等の会社に対する責任の制限に関する規定	<p>当社は社外取締役との間で、会社法第423条第1項の賠償責任について法令に定める要件に該当する場合には、賠償責任を限定する契約を締結することができる。但し、当該契約に基づく賠償責任の限度額は会社法第425条第1項各号に規定する金額の合計額とする。 当社は社外監査役との間で、会社法第423条第1項の賠償責任について法令に定める要件に該当する場合には、賠償責任を限定する契約を締結することができる。但し、当該契約に基づく賠償責任の限度額は、会社法第425条第1項各号に規定する金額の合計額とする。 平成18年 9月28日設定 平成18年10月 4日登記</p>
取締役会設置会社に関する事項	<p>取締役会設置会社 平成17年法律第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記</p>
監査役設置会社に関する事項	<p>監査役設置会社 平成17年法律第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記</p>
監査役会設置会社に関する事項	<p>監査役会設置会社 平成18年10月 4日登記</p>
会計監査人設置会社に関する事項	<p>会計監査人設置会社 平成18年10月 4日登記</p>

これは登記簿に記録されている現に効力を有する事項の全部であることを証明した書面である。

平成23年11月 1日

東京法務局豊島出張所
登記官

加 藤 聡



平成24年登簿第 0003 号
認 証

嘱託人 大日本コンサルタント株式会社 代表取締役 川神 雅秀 の代理人
家 友子 は、本公証人に対し、嘱託人が別添書面に署名したことを自認して
る旨陳述した。

よって、これを認証する。

平成24年 / 月 5 日、本公証人役場において
東京都北区王子一丁目14番1号
東京法務局所属

公 証 人
Notary

小 坏 真 史

Masabumi Koakutsu



公証 NO 123112 号

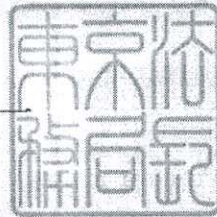
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成24年 / 月 5 日

東京法務局長

相 澤 恵



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary,
fully authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal
appearing on the same is genuine.

Date JAN. 05, 2012

Keiichi AIZAWA

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

For legalization by the foreign consul in
Japan, this is to certify that the Seal
affixed hereto is genuine.

Date JAN. 05, 2012

K. Oyabe

Kazutoyo OYABE

Tokyo.

Official
Ministry of Foreign Affairs



Registered No. 0003.

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Tomoko Kakiya, an agent of Masahide Kawakami
President & CEO of Nippon Engineering Consultants CO., LTD., has
stated in my presence that the said Masahide Kawakami acknowledged
to have signed the attached document on this 5th day of Jan, 2012.

Masabumi Koakutsu

MASABUMI KOAKUTSU

NOTARY

1-14-1 OHJI, KITAKU, TOKYO

TOKYO LEGAL AFFAIRS BUREAU



Đại sứ quán nước CHXHCN Việt Nam
tại Nhật Bản

HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ

Số: 320-1/LS-HPH

Chứng thực chữ ký của ông/bà: ... IS. *YATOH*

Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao Nhật Bản
và con dấu của

BỘ NGOẠI GIAO NHẬT BẢN

Tokyo, ngày 5 tháng 4 năm 2017

T/L Đại sứ
Phạm Tân



Phụ lục số 2

Công ty TNHH Tư vấn công trình Nippon Engineering

BÁO CÁO VỀ CÁC CÔNG VIỆC/DỰ ÁN ĐÃ THỰC HIỆN TRONG 3 NĂM GẦN NHẤT

(Ban hành kèm theo Thông tư số 01/2012/TT-BXD ngày 28/5/2015 của Bộ Xây dựng)

Chủ đầu tư hoặc Bên Thuê	Tên Dự án, địa điểm, quốc gia	Nội dung hợp đồng nhận thầu	Giá trị hợp đồng gần đúng (theo tỷ giá hiện tại) (USD)	Tỷ lệ % giá trị công việc phải giao thầu phụ	Thời gian thực hiện hợp đồng (từ ... đến)
1	2	3	4	5	6
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Khảo sát chuẩn bị cho Dự án xây dựng đường quốc lộ bắc qua Vịnh Mumbai Ấn Độ	Thiết kế sơ bộ	1.912.000	80%	Từ T.4/ 2015 đến T.1/2016 (đang thực hiện)
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Nghiên cứu thiết kế chi tiết Dự án xây dựng nút giao tại Nội đô Manila (Giai đoạn VI) Philippines	Thiết kế chi tiết	3.078.000	80%	Từ T.4//2015 đến T.3/2016 (đang thực hiện)
Tổ chức cung ứng thiết bị Banana-Kinshasa	Dịch vụ tư vấn cho Dự án Bảo tồn Cầu Matadi Nước CH dân chủ Congo	Giám sát thi công	650.000	94%	Từ T.2/ 2015 đến T.12/2016 (đang thực hiện)
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Dự án hỗ trợ kỹ thuật của JICA – Dự án nâng cấp năng lực quản lý Cầu ở Zambia Zambia	Hỗ trợ kỹ thuật	1.730.000	24%	Từ T.2/ 2015 Đến T.3/ 2019 (đang thực hiện)
TCT Phát triển đường cao tốc Việt Nam (VEC)	Dịch vụ tư vấn giám sát thi công Dự án xây dựng đường cao tốc Bắc – Nam (đoạn Bến Lức – Long Thành) Việt Nam	Giám sát thi công	13.750.000	95%	Từ T.9/ 2014 đến T.9/2016 (đang thực hiện)



TCT thiết kế giao thông vận tải (TEDI)	Dịch vụ tư vấn Nghiên cứu tiền khả thi Dự án xây dựng Cầu Đại Ngãi (tỉnh Sóc Trăng và Trà Vinh) Việt Nam	Nghiên cứu tiền khả thi	35.000	0%	Từ T.6/2014 đến T.7/2014
Vụ Đường Bộ và Quốc Lộ (RHD), Bangladesh	Dịch vụ tư vấn Khảo sát chi tiết, Thăm dò, Thiết kế và Giám sát thi công Dự án Cải tạo các cầu hiện tại và xây dựng mới các cầu Kanchpur, Meghna và Gumti số 2 Bangladesh	Thiết kế chi tiết, thiết kế kỹ thuật, giám sát thi công	27.538.000	83%	Từ T.1/ 2014 đến T.8/2019 (đang thực hiện)
Bộ Công trình công cộng Nước Cộng Hòa Dân chủ Timor-Leste	Dịch vụ tư vấn Dự án xây dựng cầu ở thượng lưu sông Comoro (Thiết kế chi tiết) Nước cộng hò dân chủ Timor-Leste	Thiết kế chi tiết	212.000	90%	Từ T.5/ 2014 đến T.11/2011
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Khảo sát chuẩn bị cho Dự án bảo tồn Cầu Matadi Bridge Nước công hòa dân chủ Congo	Thiết kế sơ bộ	275.000	88%	Từ T.1/ 2014 Đến T.10/ 2014
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Khảo sát chuẩn bị cho Dự án nâng cấp Hành lang kinh tế phía Nam Mindanao (xây dựng đường tránh thành phố Davao) Philippines	Thiết kế sơ bộ	1.864.000	90%	Từ T.7/ 2013 Đến T.2/ 2015
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Khảo sát chuẩn bị Dự án xây dựng cầu tại thượng lưu sông Comoro (Thiết kế chi tiết) Cộng hòa dân chủ Timor-Leste	Thiết kế sơ bộ	\$421,000	83%	Từ T.6/ 2013 đến T.2/2014
Vụ Quốc lộ và công trình công cộng, Philippines	Dịch vụ tư vấn Đấu thầu công trình xây dựng và giám sát thi công Dự án tuyến tránh đường huyết mạch, Giai đoạn II Philippines	Giám sát thi công	2.987.000	82%	Từ T.10/ 2012 đến T.12/2015 (đang thực hiện)

NSU
PHÓ
DIỆP
HÀ

Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Khảo sát chuẩn bị Dự án đường vành đai 3 (C-3) Nước Cộng hòa Philippines Philippines	Thiết kế sơ bộ	1.843.817	90%	Từ T.7/ 2012 đến T.3/2016 (đang thực hiện)
Vụ Quốc lộ và công trình công cộng, Philippines	Dịch vụ tư vấn kỹ thuật chi tiết và đấu thầu công trình xây dựng hợp phần nâng cấp/cải tạo, Dự án bảo vệ và nâng cấp đường do JICA hỗ trợ Philippines	Giám sát thi công	3.156.000	90%	Từ T.12/ 2011 Đến T.3/ 2013
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Nghiên cứu bảo dưỡng cáp ở cầu Matadi Bridge Nước cộng hòa dân chủ Congo		288.785	68%	Từ T.3/ 2012 đến T.9/2012
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Dự án hỗ trợ kỹ thuật của JICA –Dự án tăng cường năng lực bảo dưỡng cầu tại Ai Cập Ai Cập	Thiết kế kỹ thuật	2.825.300	13%	Từ T.2/ 2012 đến T.7/2015 (đang thực hiện)
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Khảo sát chuẩn bị Dự án xây dựng nút giao tại nội đô Manila (giai đoạn VI), nước Cộng hòa Philippines Philippines	Thiết kế sơ bộ	877.528	95%	Từ T.11/ 2011 đến T.11/2012
Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản	Dự án hỗ trợ kỹ thuật của JICA – Dự án tăng cường năng lực quản lý xây dựng và bảo dưỡng cầu đường tại Philippines, GIAI ĐOẠN II Philippines	Hỗ trợ kỹ thuật	3.076.000	28%	Từ T.10/ 2011 đến T.9/2014
BQLDA 85, Nước CHXHCN Việt Nam	Dịch vụ tư vấn thiết kế chi tiết Dự án xây dựng đường cao tốc Đà Nẵng – Quảng Ngãi Nước CHXHCN Việt Nam	Thiết kế chi tiết	12.011.879	96%	Từ T.12/ 2011 đến T.6/2013

TCT phát triển đường cao tốc Việt Nam	Dự án hỗ trợ kỹ thuật tiểu vùng Mê Kông Mở rộng Dự án hỗ trợ kỹ thuật đường cao tốc Ben Luc- Long Thanh, Gói thầu A3: Dịch vụ tư vấn thiết kế (Hiệp định vốn vay ADB 2460-VIE) Nước CHXHCN Việt Nam	Thiết kế chi tiết	14.077.466	88%	Từ T.12/2010 đến T.9/2014
BQLDA 85, Nước CHXHCN Việt Nam	Dự án xây dựng cầu Nhật Tân, Dịch vụ tư vấn (thẩm tra nghiên cứu khả thi, Thiết kế chi tiết, Hỗ trợ đấu thầu và Giám sát thi công) Nước CHXHCN Việt Nam	Thiết kế chi tiết, Hỗ trợ kỹ thuật, giám sát thi công	19.934.839	76%	Từ T.2/ đến T.12/2014

Hà Nội, ngày 25 tháng 6 năm 2015

Văn phòng đại diện tại Hà Nội

Công ty TNHH Tư vấn Công trình Nippon Engineering



Trưởng Đại diện
FOSHIZAKI Satoshi



**GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ KINH DOANH
CÔNG TY CỔ PHẦN
Số: 0103015142**

Đăng ký lần đầu: ngày 21 tháng 12 năm 2006
Đăng ký thay đổi lần 1: ngày 15 tháng 10 năm 2008

“CHUYÊN ĐỔI (CPH) TỪ DNNN, THEO QUYẾT ĐỊNH SỐ: 2127/QĐ - BGTVT NGÀY 12/10/2006 CỦA BỘ TRƯỞNG
BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI”

1. Tên công ty: **CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN THIẾT KẾ CẦU LỚN - HÀM**
Tên giao dịch: **BRIDGE AND TUNNEL ENGINEERING CONSULTANT
JOINT STOCK COMPANY**
Tên viết tắt: **BRITEC**
2. Địa chỉ trụ sở chính: **Số 278 Tôn Đức Thắng, phường Hàng Bột, quận Đống
Đa, thành phố Hà Nội**
Điện thoại: **8513040/5110767** Fax: **5110682**
Email: **tedi_britec@fpt.vn** Website: **www.britec.com.vn**
3. Ngành, nghề kinh doanh:

Số TT	Tên ngành nghề
1	- Tư vấn thiết kế các công trình cầu, hầm, giao thông đường bộ;
2	- Tư vấn, thẩm kế cầu, hầm, giao thông đường bộ;
3	- Tư vấn giám sát thi công, thử tải, đánh giá chất lượng công trình giao thông;
4	- Khảo sát địa chất thủy văn, thiết kế thoát nước công trình;
5	- Thiết kế điện chiếu sáng công trình dân dụng, công nghiệp và giao thông;
6	- Khảo sát trắc địa công trình;
7	- Tư vấn đánh giá tác động môi trường của công trình trước và sau khi xây dựng;
8	- Tư vấn quản lý dự án đầu tư xây dựng;
9	- Cung cấp nguồn nhân lực chất lượng cao, các thông tin trong lĩnh vực tư vấn xây dựng công trình giao thông (trừ các hoạt động môi giới, xuất khẩu lao động và tuyển dụng cho các doanh nghiệp có chức năng xuất khẩu lao động);
10	- Tư vấn về đấu thầu và hợp đồng kinh tế xây dựng (không bao gồm tư vấn pháp luật);
11	- Nghiên cứu, ứng dụng và chuyển giao công nghệ trong lĩnh vực xây dựng công trình giao thông.
12	Thiết kế công trình cầu, hầm.
13	Thiết kế công trình cầu đường.



Số TT	Tên ngành nghề
14	Thiết kế hệ thống điện chiếu sáng công trình giao thông. Thiết kế công trình đường dây và trạm biến áp đến 35 KV
15	Khảo sát địa chất công trình, địa chất thủy văn.
16	Lập báo cáo đầu tư xây dựng, dự án đầu tư xây dựng, báo cáo kinh tế kỹ thuật;
17	Lập hồ sơ mời thầu, phân tích và đánh giá hồ sơ dự thầu các công trình xây dựng dân dụng, công nghiệp, giao thông, thủy lợi;
18	Lập tổng mức đầu tư dự án, lập dự toán và tổng dự toán các công trình xây dựng dân dụng, công nghiệp, giao thông, thủy lợi; (trong phạm vi chứng chỉ hành nghề đã đăng ký)
19	Thẩm tra hồ sơ khảo sát, thẩm tra dự án đầu tư, báo cáo kinh tế kỹ thuật, thiết kế kỹ thuật, thiết kế bản vẽ thi công, dự toán và tổng dự toán các công trình xây dựng dân dụng, công nghiệp, giao thông, thủy lợi; (trong phạm vi chứng chỉ hành nghề đã đăng ký)
20	Điều tra, phân tích, thu thập các số liệu phục vụ thiết kế các công trình tiện ích giao thông;
21	Điều tra, thu thập các số liệu về quy hoạch, dân sinh, kinh tế-xã hội, các vấn đề liên quan đến giao thông, nông nghiệp và phát triển nông thôn, xây dựng, công nghiệp;

4. Vốn điều lệ : **12.637.730.000 đồng (Mười hai tỷ sáu trăm ba mươi bảy triệu bảy trăm ba mươi nghìn đồng)**

- Mệnh giá cổ phần: **10.000 đồng**
- Số cổ phần đã đăng ký mua: **1.263.773**

5. Vốn pháp định :

6. Danh sách cổ đông sáng lập:

Số TT	Tên cổ đông	Nơi đăng ký hộ khẩu thường trú đối với cá nhân hoặc địa chỉ trụ sở chính đối với tổ chức	Loại cổ phần	Số cổ phần	Giá trị cổ phần (đồng)	Số Giấy CMND – Hộ chiếu/Số GCN ĐKKD/Số Quyết định thành lập
1	TỔNG CÔNG TY TƯ VẤN THIẾT KẾ GIAO THÔNG VẬN TẢI ĐẠI DIỆN QUẢN LÝ VỐN NHÀ NƯỚC:	278 Tôn Đức Thắng, quận Đống Đa, Hà Nội	Cổ phần phổ thông	644.524	6.445.240.000	

Số TT	Tên cổ đông	Nơi đăng ký hộ khẩu thường trú đối với cá nhân hoặc địa chỉ trụ sở chính đối với tổ chức	Loại cổ phần	Số cổ phần	Giá trị cổ phần (đồng)	Số Giấy CMND – Hộ chiếu/Số GCN ĐKKD/Số Quyết định thành lập
	PHẠM HỮU SƠN	Số 2C ngõ Bảo Khánh, phường Hàng Trống, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội				
	LÊ VĂN KÝ	Phòng 58 - K15 tập thể Nam Đồng, phường Nam Đồng, quận Đống Đa, Hà Nội				
	ĐINH QUỐC KIM	Ngõ 102, tổ 28, phường Yên Hoà, quận Cầu Giấy, Hà Nội				
2	227 CỔ ĐÔNG SÁNG LẬP KHÁC		Cổ phần phổ thông	619.249	6.192.490.000	

7. Người đại diện theo pháp luật của công ty:

Chức danh: **Giám đốc**

Họ và tên: **LÊ VĂN KÝ**

Giới tính: **Nam**

Sinh ngày: **21/12/1955** Dân tộc: **Kinh**

Quốc tịch: **Việt Nam**

Chứng minh nhân dân (hoặc hộ chiếu) số: **010301936**

Ngày cấp: **08/12/2006** Cơ quan cấp: **Công an TP Hà Nội**

Nơi đăng ký hộ khẩu thường trú: **Phòng 58 - K15 tập thể Nam Đồng, phường Nam Đồng, quận Đống Đa, Hà Nội**

Chỗ ở hiện tại: **Số nhà 17, tổ 27, phường Trung Hoà, quận Cầu Giấy, Hà Nội**

Chữ ký: 

8. Tên, địa chỉ chi nhánh:

9. Tên, địa chỉ văn phòng đại diện:

10. Tên, địa chỉ địa điểm kinh doanh:

CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH
Số chứng thực.....4.4.5.5.....Quyển số...0.2...SCT/BS
Ngày...7...tháng...7...năm 2.0...1 4



Trần Minh Quang

PHÓ CHỦ TỊCH
Dương Chí Đông



BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 2127 /QĐ-BGTVT

Hà Nội, ngày 12 tháng 10 năm 2006

QUYẾT ĐỊNH

Về việc phê duyệt phương án và chuyển Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hầm, đơn vị thành viên của Tổng công ty Tư vấn thiết kế GTVT thành Công ty cổ phần

BỘ TRƯỞNG BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI

Căn cứ Nghị định số 34/2003/NĐ-CP ngày 04/4/2003 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Giao thông vận tải;

Căn cứ Nghị định số 187/2004/NĐ-CP ngày 16/11/2004 của Chính phủ về việc chuyển công ty nhà nước thành công ty cổ phần;

Căn cứ Thông tư số 126/2004/TT-BTC ngày 24/12/2004 của Bộ Tài chính hướng dẫn thực hiện Nghị định số 187/2004/NĐ-CP ngày 16/11/2004 của Chính phủ về việc chuyển công ty nhà nước thành công ty cổ phần;

Căn cứ Quyết định số 1942/QĐ-BGTVT ngày 20/9/2006 của Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải về việc xác định giá trị doanh nghiệp nhà nước Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hầm;

Xét đề nghị của Ban Chỉ đạo cổ phần hóa Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hầm tại văn bản số 2710/TCCB-LĐ ngày 03/10/2006, của Tổ thường trực giúp việc Ban Chỉ đạo đổi mới và phát triển doanh nghiệp Bộ GTVT tại biên bản thẩm định phương án cổ phần hoá doanh nghiệp nhà nước Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hầm ngày 04/10/2006;

Theo đề nghị của Vụ trưởng Vụ Tổ chức cán bộ, Vụ trưởng Vụ Tài chính,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Phê duyệt phương án cổ phần hoá doanh nghiệp nhà nước Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hầm với các nội dung chính sau:

1. Tên công ty cổ phần: **Công ty cổ phần Tư vấn thiết kế cầu lớn - hầm**
 - Tên giao dịch quốc tế: **BRIDGE AND TUNNEL ENGINEERING CONSULTANTS JOINT STOCK COMPANY;**
 - Tên viết tắt: **BRITEC.**

- Trụ sở chính: 278 phố Tôn Đức Thắng, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

2. Công ty cổ phần có:

- a. Tư cách pháp nhân kể từ ngày đăng ký kinh doanh;
- b. Thực hiện chế độ hạch toán kinh tế độc lập;
- c. Có con dấu riêng, được mở tài khoản tại ngân hàng theo quy định của pháp luật;
- d. Được tổ chức và hoạt động theo điều lệ công ty cổ phần và Luật Doanh nghiệp, được đăng ký kinh doanh theo luật định.

3. Vốn điều lệ và cơ cấu cổ phần phát hành:

- a. Vốn Điều lệ: 12.637.730.000 đồng
- b. Cổ phần phát hành lần đầu: 12.637.730.000 đồng/1.263.773 cổ phần, mệnh giá một cổ phần là 10.000 đồng, trong đó:
 - + Cổ phần nhà nước: 644.524 cổ phần, chiếm 51% vốn điều lệ;
 - + Cổ phần bán trả đại cho người lao động trong doanh nghiệp: 225.400 cổ phần, chiếm 17,84% vốn điều lệ;
 - + Cổ phần bán đấu giá công khai: 393.849 cổ phần, chiếm 31,16% vốn điều lệ.

(Giá khởi điểm bán đấu giá là 10.000đồng/1 cổ phần)

4. Phương án sắp xếp lao động:

- Tổng số lao động có đến thời điểm cổ phần hoá: 205 người;
- Tổng số lao động chuyển sang công ty cổ phần: 192 người.

5. Phương án đào tạo, đào tạo lại người lao động:

- Tổng số lao động cần đào tạo để chuyển sang công ty cổ phần 28 người;
- Dự kiến kinh phí đào tạo: 38.850.000 đồng.

6. Chi phí cổ phần hoá: Giám đốc Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hàm quyết định, chịu trách nhiệm về các chi phí thực tế cần thiết phục vụ quá trình cổ phần hoá Công ty theo quy định của pháp luật hiện hành. Thực hiện quyết toán kinh phí lao động dôi dư theo chế độ Nhà nước quy định.

Điều 2. Ban Chỉ đạo cổ phần hoá có trách nhiệm chỉ đạo Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hàm tiến hành các thủ tục để bán cổ phần theo quy định, thẩm tra và trình Bộ trưởng phê duyệt quyết toán chi phí cổ phần hoá, kết quả đào tạo, kinh phí trợ cấp lao động dôi dư.

Giám đốc Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hàm có trách nhiệm điều hành, quản lý Công ty cho đến khi bàn giao toàn bộ tài sản, tiền vốn, lao động,... cho công ty cổ phần và chịu trách nhiệm về kết quả hoạt động kinh doanh của Công ty theo quy định của pháp luật hiện hành.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký. Bãi bỏ Quyết định số 861 QĐ/TCCB-LĐ ngày 25/4/1996 của Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải thành lập Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hàm.

Ban Chỉ đạo đổi mới và phát triển doanh nghiệp Bộ Giao thông vận tải, Trưởng ban Chỉ đạo cổ phần hóa, các Vụ trưởng, Chủ tịch Hội đồng quản trị và Tổng giám đốc Tổng công ty Tư vấn thiết kế giao thông vận tải, Giám đốc Công ty Tư vấn thiết kế cầu lớn - hàm, Thủ trưởng các đơn vị thuộc Bộ có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Bộ trưởng (để báo cáo);
- Ban Chỉ đạo ĐM và PTDN;
- Bộ Tài chính;
- UBND TP Hà Nội;
- Công an Hà Nội;
- Các sở: KHĐT, Tài chính Hà Nội;
- Công đoàn GTVT Việt Nam;
- Lưu VT, TCCB(3).



**KT. BỘ TRƯỞNG
THỦ TRƯỞNG**

Phạm Duy Anh

CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH

Số chứng thực... 4.475... Quyển số... 02... SCT/BS.

Ngày 18 tháng 7 năm 2014



PHÓ CHỦ TỊCH
Dương Chí Đông





Chicago, Ill.
March 1910



TECH-11: THỎA THUẬN LIÊN DANH

Kính gửi: Ban Quản lý Dự án Thăng Long

Tổ 23, Phường Lĩnh Nam, Quận Hoàng Mai, Hà Nội, Việt Nam

Những người ký tên trong bản Thỏa thuận hợp tác này cùng với giấy ủy quyền hợp pháp để thực hiện Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng công trình cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 TP Hà Nội.

Các bên tuyên bố rằng:

1. Các bên sẽ hoàn tất hợp pháp Thỏa thuận Liên danh này trong trường hợp được trao hợp đồng Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng công trình cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 TP Hà Nội;
2. Các bên sẽ cử Công ty Nippon Koei Co., Ltd. là bên chịu trách nhiệm đại diện cho cả nhóm đề trình Đề xuất cho gói thầu này;
3. Các bên sẽ cử:

Ông Hidekazu Fukuoka
Trưởng đại diện
Văn phòng Hà Nội
Nippon Koei Co., Ltd.
Hộ chiếu số TZ0419773

và/hoặc

Ông Toshiyuki Fukuda
Quyền Trưởng đại diện
Văn phòng Hà Nội
Nippon Koei Co., Ltd.
Hộ chiếu số TH7570045

làm đại diện cho toàn bộ nhóm Tư vấn;

4. Các thành viên trong Liên danh sẽ chịu trách nhiệm chung và trách nhiệm riêng trong quá trình thực hiện Hợp đồng;
5. Liên danh thành lập để phục vụ mục đích thực hiện hợp đồng dịch vụ Tư vấn Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng công trình cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 TP Hà Nội;
6. Nếu Ban QLDA Thăng Long chấp nhận Đề xuất của Liên danh, thành phần và cơ cấu của Liên danh sẽ không điều chỉnh cho đến khi kết thúc hợp đồng nếu như không được sự chấp thuận của Ban QLDA Thăng Long;
7. Tỷ lệ phân chia công việc và tỷ lệ hợp đồng trong Liên danh như sau:

Tên thành viên	Phân chia công việc (Tỷ lệ theo giá trị hợp đồng)
1. Thành viên lãnh đạo: Công ty Nippon Koei Co., Ltd. (NK)	35.7%
2. Thành viên: Công ty Nippon Engineering Consultants Co., Ltd. (NE)	10.6%
3. Thành viên: Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International (NKV)	53.7%
Tổng cộng	100%

Nêu tên và chức danh của đại diện Liên danh cũng như tên và địa chỉ của từng công ty tư vấn:

1	<i>Tên của người đại diện:</i> Ông Hidekazu Fukuoka	Chữ ký: (đã ký)
	<i>Chức danh:</i> Trưởng đại diện Văn phòng đại diện tại Hà Nội	Ngày: 27/1/2015
	<i>Đại diện cho (Tên của công ty Tư vấn):</i> Nippon Koei Co., Ltd.	
	<i>Địa chỉ:</i> Tầng 10, Tháp A, Tòa nhà Handi Resco, số 521, đường Kim Mã, Quận Ba Đình, Hà Nội, Việt Nam	

2	<i>Tên của người đại diện:</i> Ông Satoshi Yoshizaki	Chữ ký: (đã ký)
	<i>Chức danh:</i> Phó Giám đốc Ban Dự án hải ngoại / Trưởng đại diện Văn phòng đại diện tại Hà Nội	Ngày: 28/1/2015
	<i>Đại diện cho (Tên của công ty tư vấn):</i> Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.	
	<i>Địa chỉ:</i> Tầng 5, số 561, đường Kim Mã, Quận Ba Đình, Hà Nội, Việt Nam	

3	<i>Tên của người đại diện:</i> Ông Lê Giao	Chữ ký: (đã ký)
	<i>Chức danh:</i> Tổng Giám đốc	Ngày: 27/1/2015
	<i>Đại diện cho (Tên của công ty tư vấn):</i> Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd.	
	<i>Địa chỉ:</i> Tầng 10, Tháp A, Tòa nhà Handi Resco, số 521, đường Kim Mã, Quận Ba Đình, Hà Nội, Việt Nam	

ẤN
CHỖ
CHỮ
KÝ

**CHỨNG THỰC CỦA VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG
NGUYỄN VĂN THU, TP. HÀ NỘI**

Tôi, Nguyễn Thị Hạnh, CMND số: 031611478, cấp ngày 02/05/2006 tại công an Hải Phòng, cam đoan đã dịch chính xác văn bản đính kèm từ Tiếng Anh sang Tiếng Việt

Tại Văn phòng công chứng Nguyễn Văn Thu. Địa chỉ: Thôn Hòa Lạc, Xã Bình Yên, Huyện Thạch Thất, TP. Hà Nội. Tôi là công chứng viên Văn phòng công chứng Nguyễn Văn Thu chứng thực Bà Nguyễn Thị Hạnh là người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.

Ngày 22 tháng 06 năm 2015

NGƯỜI DỊCH



Nguyễn Thị Hạnh

Số chứng thực: 2595 Quyển số: 01/SCT/CKND

Ngày 22 tháng 06 năm 2015

**THAY MẶT VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG
NGUYỄN VĂN THU, TP. HÀ NỘI**



CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Văn Thu

FORM TECH-11: JOINT VENTURE AGREEMENT

To: Project Management Unit Thang Long

Group 23, Linh Nam Ward, Hoang Mai District, Hanoi City, the Socialist Republic of Vietnam

The undersigned of this declaration of cooperation are by means of attached Powers of Attorney legally authorized to act with regard to the Package 3: Consulting Services of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section.

They hereby declare:

1. that they will legalize a Joint Venture Agreement in case that a Contract for Package 3: Consulting Services of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section is awarded to their group;
2. that they have nominated Nippon Koei Co., Ltd. as the Sponsor Firm of the group for the purpose of submission of proposals;
3. that they authorize:

Mr. Hidekazu Fukuoka
Chief Representative
Hanoi Representative Office
Nippon Koei Co., Ltd.
Passport No. TZ0419773

and/or

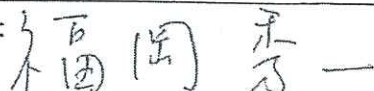
Mr. Toshiyuki Fukuda
Acting Chief Representative
Hanoi Representative Office
Nippon Koei Co., Ltd.
Passport No. TH7570045


to act as the Representatives in the name and on behalf of their group;


4. that all partners of the Joint Venture shall be liable jointly and severally for the execution of the Contract;
5. that this Joint Venture is an association constituted for the purpose of the execution of the Package 3: Consulting Services of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section;
6. that if PMU Thang Long accepts the proposals of this Joint Venture, it shall not be modified in its composition or constitution until the completion of the Contract without the prior consent of PMU Thang Long;
7. that each partner's share of the Work, stated as percentage of the total contract amount, shall be as follows:

Name of Partner	Share of the Work (as Percentage of the Contract Amount)
1. Lead Partner: Nippon Koei Co., Ltd. (NK)	35.7%
2. Partner: Nippon Engineering Consultants Co., Ltd. (NE)	10.6%
3. Partner: Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd. (NKV)	53.7%
Total	100%

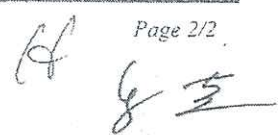
Give names and positions of the proposed Joint Venture Representative, as well as Organization's names and address:

1	<i>Name of Representative:</i> Mr. Hidekazu Fukuoka	<i>Signature:</i> 
	<i>Position:</i> Chief Representative of Hanoi Representative Office	<i>Date:</i> Jan. 27, 2015
	<i>Representative of (Organization's Name):</i> Nippon Koei Co., Ltd.	
	<i>Address of the Organization:</i> 10 th floor, Tower A, Handi Resco Building, 521 Kim Ma Street, Ba Dinh District, Hanoi, Vietnam	

2	<i>Name of Representative:</i> Mr. Satoshi Yoshizaki	<i>Signature:</i> 
	<i>Position:</i> Deputy Director of Overseas Projects Department / Chief Representative of Hanoi Representative Office	<i>Date:</i> Jan. 28, 2015
	<i>Representative of (Organization's Name):</i> Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.	
	<i>Address of the Organization:</i> 5 th floor, 561 Kim Ma Street, Ba Dinh District, Hanoi, Vietnam	

3	<i>Name of Representative:</i> Mr. Le Giao	<i>Signature:</i> 
	<i>Position:</i> General Director	<i>Date:</i> Jan. 27, 2015
	<i>Representative of (Organization's Name):</i> Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd.	
	<i>Address of the Organization:</i> 10 th floor, Tower A, Handi Resco Building, 521 Kim Ma Street, Ba Dinh District, Hanoi, Vietnam	





4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo
102-0083, JAPAN
phone: 81-3-5276-3532 fax: 81-3-5276-3002
e-mail : int.a@qx.n-koei.co.jp
http://www.n-koei.co.jp

Số tham chiếu P/ A-160-2015

Ngày 19 tháng 06 năm 2015

KÍNH GỬI CÁC CƠ QUAN HỮU QUAN

THƯ ỦY QUYỀN

Căn cứ Hợp đồng Dịch vụ Tư vấn ký ngày 19/06/2015 giữa Ban quản lý Dự án Thăng Long và Liên danh Tư vấn gồm Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International cho Gói thầu số 3: Dịch vụ Tư vấn Thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu cho Dự án Xây dựng Đường vành đai 3 thành phố Hà Nội (Đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long) (sau đây gọi là Hợp đồng);

Tôi, Yoshikimi INOUE, người ký tên dưới đây, là Giám đốc/ Giám đốc điều hành/ Tổng Giám đốc Khối Tư vấn Quốc tế của Công ty TNHH Nippon Koei, có văn phòng trụ sở tại số 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Nhật Bản, bằng thư này xin tuyên bố ủy quyền cho:

Ông:	Ichizuru Ishimoto	và/hoặc	Ông:	Toshiyuki Fukuda
Số hộ chiếu:	Nhật Bản		Số hộ chiếu:	TH7570045
Quốc tịch:	TZ1029627		Quốc tịch:	Nhật Bản
Chức danh:	Trưởng Đoàn Tư vấn		Chức danh:	Quyền Trưởng đại diện VPĐD Công ty TNHH Nippon Koei tại Hà Nội

Cho: Gói thầu số 3: Dịch vụ Tư vấn
Thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ
đấu thầu cho Dự án Xây dựng Đường
vành đai 3 thành phố Hà Nội (Đoạn Mai
Dịch – Nam Thăng Long)
Công ty TNHH Nippon Koei

làm người đại diện hợp pháp và thay mặt cho Công ty TNHH Nippon Koei thực hiện các công việc sau đây cho Gói thầu số 3: Dịch vụ Tư vấn Thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu cho Dự án xây dựng Đường vành đai 3 Thành phố Hà Nội, Đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long (sau đây gọi là Dịch vụ):

- Chịu trách nhiệm điều hành và quản lý tổng thể toàn bộ Dịch vụ;
- Ký và nộp đơn xin Giấy phép thầu, đăng ký con dấu, đăng ký văn phòng, v.v..;
- Đăng ký mở và đứng tên tài khoản ngân hàng;

- Thương thảo và ký Phụ lục hợp đồng liên quan tới các vấn đề kỹ thuật và/hoặc tài liệu tài chính kế toán liên quan tới Hợp đồng;
- Thương thảo và ký Thỏa thuận liên danh; và
- Ký bất kỳ hồ sơ tài liệu liên quan tới quá trình thực hiện Dịch vụ.

Với sự chứng kiến của người làm chứng, tôi đã lập Thư uỷ quyền này tại Tokyo, Nhật Bản vào ngày 19 tháng 06 năm 2015.

(đã ký)

Yoshikimi INOUE
Giám đốc/ Giám đốc điều hành
Tổng Giám đốc Khối Tư vấn Quốc tế
CÔNG TY TNHH NIPPON KOEI

GIẤY XÁC NHẬN CÔNG CHỨNG

Tôi, người ký tên dưới đây, với tư cách là Công chứng viên tại Tokyo, Nhật Bản, chúng nhận rằng bà Tomoko OKADA, đại diện của ông Yoshikimi INOUE, Giám đốc/ Giám đốc điều hành/ Tổng Giám đốc Khối Tư vấn hải ngoại của Công ty TNHH NIPPON KOEI có văn phòng trụ sở tại số 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Nhật Bản, đã tuyên thệ với sự có mặt của tôi rằng ông Yoshikimi INOUE đã công nhận chữ ký trong văn bản kèm theo đây là của ông ta.

Ngày 30/06/2015

(Đã ký và đóng dấu)

Công chứng viên: TSUYOSHI MUKAI
Phòng Công chứng
4-4-7 Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo
Phòng Tư pháp Tokyo
(đã đóng dấu của Phòng Tư pháp Tokyo)

1030

GIẤY XÁC NHẬN

Công chứng viên: *(Đã ký và đóng dấu)*
TSUYOSHI MUKAI

Số: 144193

Văn bản này xác nhận rằng chữ ký trên đây là của Công chứng viên được ủy quyền hợp pháp của Phòng Tư pháp Tokyo và rằng con dấu chính thức đi cùng chữ ký trên đây là hợp pháp.

Ngày 30/06/2015

Tomohiro KATO
Trưởng Phòng Tư pháp Tokyo

Để hợp pháp hóa lãnh sự tại Nhật Bản, văn bản này xác nhận rằng con dấu kèm theo đây là hợp pháp.

Ngày 30/06/2015

(đã ký)

(đã đóng dấu của Bộ Ngoại giao Nhật Bản)

Tokyo,

Ayako OGAWA
Viên chức
Bộ Ngoại giao
(Phòng Lãnh sự)

(Văn bản này đã được hợp pháp hóa lãnh sự tại Đại Sứ quán nước CHXHCN Việt Nam tại Nhật Bản ngày 02/07/2015, số: 02/07/15-20).

**CHỨNG THỰC CỦA VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG
NGUYỄN VĂN THU, TP. HÀ NỘI**

Tôi, **Nguyễn Thị Hạnh**, CMND số: 031611478, cấp ngày 02/05/2006 tại công an Hải Phòng, cam đoan đã dịch chính xác văn bản đính kèm từ Tiếng Anh sang Tiếng Việt

Tại Văn phòng công chứng Nguyễn Văn Thu. Địa chỉ: Thôn Hòa Lạc, Xã Bình Yên, Huyện Thạch Thất, TP. Hà Nội. Tôi là công chứng viên Văn phòng công chứng Nguyễn Văn Thu chứng thực Bà **Nguyễn Thị Hạnh** là người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.

Ngày 07 tháng 07 năm 2015

Số chứng thực: 2796 Quyền số: 01/SCT/CKND

Ngày 07 tháng 07 năm 2015

NGƯỜI DỊCH

**THAY MẶT VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG
NGUYỄN VĂN THU, TP. HÀ NỘI**

Hạnh

Nguyễn Thị Hạnh



CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Văn Thu

REFERENCE P/A-160-2015

DATE 19th June, 2015

TO WHOM IT MAY CONCERN

POWER OF ATTORNEY

In connection to the Contract for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section, signed between Project Management Unit Thang Long and the Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd., Nippon Engineering Consultants Co., Ltd. and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd. dated 19th June 2015 (hereinafter called the Contract), I, the undersigned, Yoshikimi INOUE, Director/ Managing Executive Officer/ Director General of International Consulting Operations of Nippon Koei Co., Ltd., having its main office at No. 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan, hereby declare that by virtue of this instrument, I appoint

Mr. Ichizuru Ishimoto

Passport No.: TZ1029627

Nationality: Japanese

Position: Team Leader

for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section
Nippon Koei Co., Ltd.

and/or

Mr. Toshiyuki Fukuda

Passport No. TH7570045

Nationality: Japanese

Position: Acting Chief Representative
Hanoi Representative Office
Nippon Koei Co., Ltd.

as Nippon Koei's true and lawful attorneys, and on behalf of and in the name of Nippon Koei, represent it in connection with the following tasks for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section (hereinafter called the Services):

- To be in charge of overall operation and management of the Services;
- To sign and submit applications for contractor license, registered stamp, office registration, etc.;
- To open bank account(s) and to be account owner;
- To negotiate and sign Contract addenda and any technical and/or accounting documents related to the Contract;
- To negotiate and sign Joint Venture Agreement; and
- To sign any other documents related to performance of the Services.

In Witness Whereof, I have executed this document in Tokyo, Japan on this 19th day of June 2015.



Yoshikimi INOUE
Director/ Managing Executive Officer/
Director General of International Consulting Operations
Nippon Koei Co., Ltd.

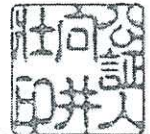


NOTARIAL CERTIFICATE

I, the undersigned, Notary, in and for Tokyo, Japan, do hereby certify that TOMOKO OKADA an agent of YOSHIKIMI INOUE, Director / Managing Executive Officer / Director General of International Consulting Operations of NIPPON KOEI Co., Ltd., located at 5-4, Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan, has stated in my very presence that the said YOSHIKIMI INOUE acknowledged himself that the signature appearing on the attached document is his true and authentic signature.

Dated this 30th day of June, 2015.

Tsuyoshi Mukai



Notary : TSUYOSHI MUKAI
4-4-7, Kojimachi, Chiyoda-ku,
Tokyo, Japan
Tokyo Legal Affairs Bureau





平成27年登簿第 1030 号
認 証

囑託人 日本工営株式会社（本店 東京都千代田区麴町5丁目4番地）取締役 常務執行役員 コンサルタント海外事業本部長 井上美公は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、代理人 岡田知子 を通じ本公証人に対し自認した。

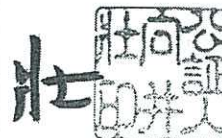
よって、これを認証する。

平成27年 6 月 30 日、本公証人役場において
東京都千代田区麴町4丁目4番7号

東京法務局所属

公 証 人
Notary

向 井



TSUYOSHI MUKAI

総公証 No 144193 号

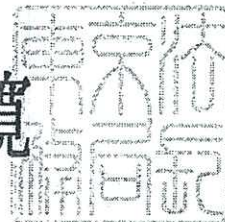
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成27年 6 月 30 日

東京法務局長

加 藤 朋 寛



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 30th June, 2015

Tomohiro KATO

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

For legalization by the foreign consul in Japan, this is to certify that the Seal affixed hereto is genuine.

Date 30th June, 2015

A. Ogawa

Ayako OGAWA

Tokyo, _____

Official
Ministry of Foreign Affairs
(Consular Service Division)





ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN
EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN
CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia: VIỆT NAM
Country: Vietnam

Giấy tờ, tài liệu này
This public document
AYAKO OGAWA ký

2. Do ông (bà):
Has been signed by:

3. Với chức danh:
Acting in the capacity of: **CÔNG CHỨC**
OFFICIAL

4. Và con dấu của:
Bears the seal/stamp of: **BỘ NGOẠI GIAO NHẬT BẢN**
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF JAPAN
được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

5. Tại: Tô-ki-ô
At: Tokyo

6. Ngày 02/07/2015
The (dd/mm/yyyy)

7. Cơ quan cấp:
By:

ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN
EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN

8. Số: **02/07/15-20**
Nº



TL. Đại sứ/For the Ambassador
Bí thư thứ nhất/First Secretary

Trần Hữu Thọ



